

**ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2011. május 19.**

# **OLASZ NYELV**

## **KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA**

### **JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ**

**NEMZETI ERŐFORRÁS  
MINISZTERIUM**

---

**Figyelem!**

A javító tanár egyértelmű jelekkel, piros tollal javít: a jó megoldásokat kipipálja; a nem elfogadható megoldásokat aláhúzza; a hiányzó megoldásokat hiányjellel jelöli.

Minden részfeladatra egy pont adható. Plusz pont vagy fél pont nem adható!

**Olvasott szöveg értése****Compito 1**

**Elérhető pontszám: 8**

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
<b>D</b>	<b>H</b>	<b>I</b>	<b>G</b>	<b>E</b>	<b>B</b>	<b>F</b>	<b>C</b>

**Compito 2**

**Elérhető pontszám: 8**

9. seguire
10. strumento
11. solo
12. disponibili
13. diventa
14. Si iscrive
15. laurea
16. nasce

**Compito 3**

**Elérhető pontszám: 8**

**Megjegyzés: A 21. és 22. válaszok sorrendje felcserélhető.**

17. di una quindicina di chilometri / quindici chilometri / 15 km
18. 670 mila anni
19. di 120 metri / 120 m
20. 29
21. Stromboli
22. Etna
23. l'Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia / INGV
24. Osservatorio Vesuviano

**Compito 4**

**Elérhető pontszám: 9**

	<b>Vero</b>	<b>Falso</b>
<b>25</b>	<b>X</b>	
<b>26</b>	<b>X</b>	
<b>27</b>		<b>X</b>
<b>28</b>	<b>X</b>	
<b>29</b>	<b>X</b>	
<b>30</b>		<b>X</b>
<b>31</b>	<b>X</b>	
<b>32</b>		<b>X</b>
<b>33</b>		<b>X</b>

---

## Nyelvhelyesség

### Compito 1

**Elérhető pontszám: 7**

1. segnala
2. procedi
3. farti
4. non trasportare
5. utilizzale
6. scendi
7. portala

### Compito 2

**Elérhető pontszám: 5**

8. di
9. con
10. di
11. a
12. sul

### Compito 3

**Elérhető pontszám: 6**

13. Prima di
14. ci si alzava
15. Alcune classi
16. Qualche
17. riscaldare
18. Si facevano

---

**Hallott szöveg értése**

**A feladatot kizárólag tartalmi szempontok alapján értékeljük, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor vesszük figyelembe, ha azok a válasz megértését akadályozzák.**

**Compito 1****Elérhető pontszám: 8**

- (1) La spiaggia ama il libro
- (2) Dario Fo
- (3) Torino
- (4) (la) Passeggiata di Ferragosto
- (5) Claudio Baglioni
- (6) Messina
- (7) (la) Cavalcata del Gigante
- (8) Andrea Camilleri

A hangfelvételen hallható szöveg:

**Proposte culturali per il prossimo Ferragosto**

Se la vostra sete di cultura e di scoperta non si esaurisce mai, ecco due eventi che fanno al caso vostro a Cervia e a Torino. A Cervia, infatti, il 13 agosto si tiene *La spiaggia ama il libro*, quest'anno alla sua XVII edizione, con la partecipazione di Dario Fo, premio Nobel per la letteratura; durante l'evento giornalisti e scrittori prenderanno la parola per presentare le loro opere e i loro ultimi libri.

Per chi ama, invece, restare in città, a Torino nella sola giornata del 14 agosto si svolgerà la *Passeggiata di Ferragosto*, itinerario culturale per scoprire le bellezze artistico-culturali della città. Il percorso comincia alle 10 e la partecipazione è gratuita. Lo stesso giorno il noto cantautore Claudio Baglioni sarà in concerto al Palasport di Torino.

(pausa)

Per i più curiosi ed attivi ecco un'iniziativa da non perdere: a Messina la *Cavalcata del Gigante*. Il 15 agosto si celebrano i due giganti della Sicilia, Mata e Grifone. Durante la manifestazione due enormi statue in cartapesta di giganti a cavallo, considerati i progenitori di Messina, vengono accompagnati in giro per la città, nell'entusiasmo collettivo. Vi sembrerà di tornare indietro nel tempo in un mondo di miti e leggende. La stessa sera ci sarà un incontro con lo scrittore siciliano Andrea Camilleri che presenterà il suo ultimo romanzo intitolato *Il nipote del Negus*.

adattato da [www.informa-hotel.com](http://www.informa-hotel.com)

---

**Compito 2****Elérhető pontszám: 8****A hibás szó aláhúzása önmagában nem ér pontot. Pontot adunk azonban, ha az aláhúzás elmaradt, de szerepel a helyes megoldás.**

(9) Le sue opere sono scritte in italiano.

**dialetto**

(10) I romanzi storici li comincia sistematicamente dal capitolo primo.

**gialli**

(11) Il comico personaggio di Montalbano è frutto della sua fantasia.

**celebre**

(12) Camilleri ci ha messo tre anni a scrivere il romanzo *Il Re di Girgenti*.

**sei**

(13) Ad ottantadue anni Camilleri fa abbastanza fatica a mettere in programma un altro film simile a *Il Re di Girgenti*.

**libro**

(14) Oggi si scrive troppo poco.

**legge**

(15) Camilleri pensa che la televisione sia un grande dono.

**letteratura**

(16) Secondo Camilleri non esistono pensieri giusti per poter scrivere un buon romanzo giallo.

**ingredienti**

A hangfelvételen hallható szöveg:

**Intervista ad Andrea Camilleri**

Andrea Camilleri è ben conosciuto per aver pubblicato numerosi romanzi gialli con protagonista il Commissario Montalbano, apparso perfino in una serie televisiva a lui dedicata. Oltre ai gialli, Camilleri ha scritto lo splendido romanzo storico *Il Re di Girgenti*, un vero capolavoro narrativo.

*Le sue opere sono scritte in dialetto, al quale, devo dire, ci si abitua presto. Com'è stato accolto dai suoi lettori l'uso di questo linguaggio dialettale?*

Come dice lei, in un primo momento con una certa difficoltà, poi si sono abituati e anche piuttosto in fretta.

*In che modo costruisce i suoi romanzi, quali passi segue per arrivare alla stesura finale?*

I romanzi gialli li comincio sistematicamente dal capitolo primo, gli altri romanzi, di solito, inizio sempre da un certo punto, che in qualche modo mi stimola, e, attorno a questo, costruisco il romanzo stesso.

*Il celebre personaggio di Montalbano è puro frutto della sua fantasia?*

Sì, non mi sono ispirato a nessuna persona che conosco. È piuttosto un puzzle, ci sono tanti elementi di personaggi veramente esistenti ma il totale risulta di fantasia.

(pausa)

*Ha in programma di scrivere altri romanzi storici della portata de "Il re di Girgenti"?*

Ci ho messo sei anni a scrivere il romanzo, di conseguenza ad ottantadue anni faccio abbastanza fatica a mettere in programma un altro libro simile a "Il re di Girgenti"...

*Spesso ci si lamenta che oggi si legge troppo poco. Fra videogiochi, televisione e internet si ha sempre meno tempo per la lettura. Qual è il suo pensiero sui lettori di oggi?*

Devo dire la verità, non ho un'opinione né una lamentela nei confronti dei lettori o dei non-lettori odierni. Penso che la letteratura sia un grande dono, beato chi sa riceverlo.

*Quali sono, secondo lei, gli ingredienti giusti per poter scrivere un buon romanzo giallo?*

Anche conoscendoli, come in una ricetta culinaria, certe volte il cibo che ne risulta è immangiabile. Non esistono ingredienti in questo campo.

adattato da [www.libridaleggere.it](http://www.libridaleggere.it)

### Compito 3

**Elérhető pontszám: 8**

	vero	falso
<b>17</b>		X
<b>18</b>		X
<b>19</b>	X	
<b>20</b>		X
<b>21</b>	X	
<b>22</b>	X	
<b>23</b>		X
<b>24</b>	X	

A hangfelvételen hallható szöveg:

### Scambio di casa

Volete una vacanza da sogno ma il viaggio è costoso? Ora tutto è possibile, basta consultare il sito [www.scambiocasa.com](http://www.scambiocasa.com) ed iscriversi al gruppo, che conta ormai più di 36.000 presenze.

Nato negli Stati Uniti, il fenomeno dello scambio di casa è ormai diffusissimo anche in Italia. Lo scopo è quello di trascorrere un periodo di tempo – che può variare da una settimana a un mese – nella casa di un'altra persona. Ora sentiamo le esperienze di alcune persone.

**Lilly** ha 39 anni, è di Roma, è già alla sua seconda esperienza.

"L'anno scorso sono stata a Vancouver, in Canada, in una splendida villa antica con dieci cani che erano del proprietario, ma che ha voluto rimanessero durante il mio soggiorno, visto che c'era un guardiano ad accudirli. La villa era immersa in uno splendido parco, ho potuto fare un'esperienza bellissima, che non avrei mai potuto fare con le mie forze economiche. Io scambio la mia casa che si trova a Roma nel quartiere S.Giovanni, un quartiere centrale e molto popolare all'estero."

(pausa)

**Claudio** è di Roma, ha 50 anni, insieme a sua moglie e alla loro figlia di 16 anni hanno più volte viaggiato con questa formula, ormai sono dei veterani. Dice :

"Sono stato con mia moglie a Parigi in un minuscolo attico a Montmartre, dove la padrona di casa quando siamo arrivati ci ha fatto trovare un cesto enorme di fiori e frutta fresca. Ho portato mia figlia in California, insomma ci siamo tolti molti sfizi! Noi scambiamo la nostra casa che si trova alle porte di Roma, in campagna. Riceviamo sempre molti contatti, poi selezioniamo e ci accordiamo con le persone che ci piacciono di più in base ai nostri interessi."

**Gianna**, di Firenze, 45 anni, dice:

"Per me è stata una splendida opportunità poter passare un mese a Barcellona per perfezionarmi nello spagnolo, vivendo 24 ore su 24 con una famiglia del luogo simpaticissima, padre, madre e 2 splendidi bambini, i loro due gatti e un cane. Mi sono

---

divertita molto, ho conosciuto delle persone speciali che quest'anno ospiterò nella mia casa di Fiesole, alle porte di Firenze.”

**Mario** e la sua famiglia di Milano quest'anno passeranno tre settimane in Marocco ad Agadir, in una splendida casa bianca di legno sul mare. Offrono la loro casa nel centro di Milano ad una coppia senza figli che viene per la prima volta in Italia. Mario dice : “Era il nostro sogno rilassarci in Marocco, da Agadir faremo un bel giro all'interno del Paese, spero che i nostri ospiti gradiranno la loro permanenza qui nella nostra casa. Per noi sarà il primo scambio, chissà cosa succederà. “

adattato da [www.girlpower.it](http://www.girlpower.it)

### ÁTVÁLTÁSI ÚTMUTATÓ

Elért pont	Vizsgapont
24	33
23	32
22	30
21	29
20	28
19	26
18	25
17	24
16	22
15	20
14	19
13	17
12	16
11	15
10	13
9	12
8	11
7	9
6	8
5	7
4	5
3	4
2	2
1	1
0	0

---

## AZ ÍRÁSKÉSZSÉG ÉRTÉKELÉSE

### *Első feladat*

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
Tartalom és a szöveg hosszúsága	6
Nyelvhelyesség	5
Íráskép	1
<b>Összesen</b>	<b>12</b>

Amennyiben a dolgozat a tartalom és a szöveg hosszúsága szempontjából 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok kifejtése

#### *Tartalom és a szöveg hosszúsága*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó megvalósította-e a kommunikációs szándékot, azaz megfelelően dolgozta-e ki a témát; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

#### *Nyelvhelyesség*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg érthető-e az olvasó számára, az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák a megértést nem akadályozzák-e.

#### *Íráskép*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.



### Értékelési skála (első feladat)

#### Tartalom és a szöveg hosszúsága

6 pont	5–4 pont	3–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célt; megfelelően dolgozta ki a feladat minden részletét. A szöveg terjedelme 50-80 szó között van.	A vizsgázó nagyrészt megvalósította a kommunikációs célt; egy-két részlettől eltekintve általában megfelelően dolgozta ki a feladatot. A szöveg terjedelme 40-49 vagy 81-90 szó között van.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladat bizonyos részeit. A szöveg terjedelme 40 szó alatt vagy 90 szó fölött van.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladatot. A szöveg terjedelme nem éri el a 20 szót.

#### Nyelvhelyesség

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg az olvasó számára tökéletesen érthető és követhető, hibátlan vagy csak kevés hibát tartalmaz.	A szöveg az apróbb nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) pontatlanságok ellenére az olvasó számára nagyjából érthető és követhető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) pontatlanságok miatt nehezen érthető és követhető, illetve félreérthető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt nem érthető és nem követhető.

#### Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás és/vagy áttekinthetetlen törlések és javítások.

---

**Második feladat**

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
Tartalom és a szöveg hosszúsága	5
Hangnem, az olvasóban keltett benyomás	2
Szövegalkotás	3
Szókincs, kifejezőmód	5
Nyelvhelyesség, helyesírás	5
Íráskép	1
<b>Összesen</b>	<b>21</b>

Amennyiben a dolgozat a tartalom és a szöveg hosszúsága szempontjából 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok kifejtése

*Tartalom és a szöveg hosszúsága*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta őket; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

*Hangnem, az olvasóban keltett benyomás*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg hangneme és stílusa megfelel-e a közlési szándéknak, valamint az írásmű szerzője és olvasója közötti viszonyt; hogy az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti-e.

*Szövegalkotás*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy logikus-e az irányító szempontok elrendezése és a szöveg gondolatmenete, megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés, tárgyalás és befejezés; hogy a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (előre- és visszautalás eszközei, névmások, kötőszók stb.).

*Szókincs, kifejezőmód*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a szituációnak és a közlési szándéknak; hogy a szóhasználat a középszintnek megfelelő változatosságot mutat-e.

*Nyelvhelyesség, helyesírás*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondatnak, az alaktan és a helyesírás normáinak; hogy az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák mennyiben akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljes egészében megértse.

*Íráskép*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

**Értékelési skála (második feladat)***Tartalom és a szöveg hosszúsága*

<b>5 pont</b>	<b>4–3 pont</b>	<b>2–1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően kidolgozott. A szöveg terjedelme 100–120 szó között van.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többi csak részben, illetve egy irányító szempontot megfelelően, az összes többi csak részben. A szöveg terjedelme 80–99 vagy 121–140 szó között van.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többi egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A szöveg terjedelme 80 szó alatt vagy 140 szó fölött van.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A szöveg terjedelme nem éri el az 50 szót.

*Hangnem, az olvasóban keltett benyomás*

<b>2 pont</b>	<b>1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A szöveg a szövegfajtának és a szerző és az olvasó közötti kapcsolatnak megfelelő hangnemben íródott, az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme következetlenséget mutat, az olvasóban nem mindig a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti.	A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti.

*Szövegalkotás*

<b>3 pont</b>	<b>2 pont</b>	<b>1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolat tagolás megfelelő, elkülönül a bevezetés, tárgyalás és a befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok általában szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra, hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen, összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető.

*Szókincs, kifejezőmód*

<b>5 pont</b>	<b>4–3 pont</b>	<b>2–1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos, viszonylag bő szókincs jellemzi.	A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.	A szöveg kevésbé változatos, helyenként egyszerű, de még a téma és a közlési szándék szempontjából elfogadható. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néhány helyen jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs nagyon egyszerű, nem a témának és a közlési szándéknak megfelelő. A szóhasználat több helyen jelentősen megnehezíti a szöveg megértését.

*Nyelvhelyesség, helyesírás*

<b>5 pont</b>	<b>4–3 pont</b>	<b>2–1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A szöveg kevés nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nem befolyásolják a megértést.	A szöveg több nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, vagy csak néhány nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek nehezítik a megértést.	A szövegben sok olyan nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba van, amelyek a megértést jelentősen megnehezítik, valamint sok, a megértést nem befolyásoló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba is előfordul benne.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt több helyen nem érthető.

*Íráskép*

<b>1 pont</b>	<b>0 pont</b>
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás.